



## La Hendidura

## Allinfitar

## أَلَا نَفِطَار

En el nombre de Allah,  
Clemente,  
Misericordioso

In the name of Allah,  
Most Gracious, Most  
Merciful.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

1. Cuando el cielo se  
hienda,

1. When the heaven  
splits asunder.

إِذَا السَّمَاءُ أَنْفَطَرَتْ ﴿١﴾

2. Las estrellas se  
caigan,

2. And when the stars  
scatter.

وَإِذَا الْكَوَاكِبُ انْتَثَرَتْ ﴿٢﴾

3. Los mares se  
entremezclen

3. And when the seas  
are erupted.

وَإِذَا الْبِحَارُ فُجِّرَتْ ﴿٣﴾

4. Y las tumbas sean  
abiertas [y surjan de  
ellas los hombres].

4. And when the graves  
are turned upside down.

وَإِذَا الْقُبُورُ بُعِثَتْ ﴿٤﴾

5. Todos sabrán lo que  
hicieron de bien y de  
mal.

5. A soul shall know  
what it has sent  
forward and (what it  
has) left behind.

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ  
وَأَخَّرَتْ ﴿٥﴾

6. ¡Oh, hombres! ¿Qué  
os sedujo para que os  
apartaseis de vuestro  
Generoso Señor?

6. O mankind, what  
has deceived you  
concerning your Lord,  
the Gracious.

يَتَأْتِيهَا الْإِنْسَانُ مَّا غَرَّكَ  
بِرَبِّكَ الْكَرِيمِ ﴿٦﴾

7. Quien os creó y os  
dio una bella  
conformación

7. He who created you,  
then He fashioned you,  
then He proportioned  
you.

الَّذِي خَلَقَكَ فَسَوَّاكَ  
فَعَدَلَكَ ﴿٧﴾

8. Y dispuso para  
vosotros la figura que  
quiso.

8. In whatever form  
He willed, He put you  
together.

فِي أَيِّ صُورَةٍ مَّا شَاءَ  
رَكَّبَكَ ﴿٨﴾

9. Pero aún así desmentís el Día del Juicio.

9. Nay, but you deny the (Day of) rewards and punishments.

كَلَّا بَلْ تُكَذِّبُونَ بِالَّذِينَ ﴿٩﴾

10. Sabed que hay Ángeles que registran vuestras obras,

10. And indeed, there are above you guardians.

وَأِنَّ عَلَيْكُمْ لَحَافِظِينَ ﴿١٠﴾

11. Nobles escribas

11. Honorable scribes.

كِرَامًا كَتِّيبِينَ ﴿١١﴾

12. Que saben lo que hacéis.

12. They know whatever you do.

يَعْلَمُونَ مَا تَفْعَلُونَ ﴿١٢﴾

13. Por cierto que los piadosos gozarán de las delicias del Paraíso,

13. Indeed, the righteous shall be in delight.

إِنَّ الْأَبْرَارَ لَفِي نَعِيمٍ ﴿١٣﴾

14. Y los pecadores, en cambio, sufrirán en el Infierno,

14. And indeed, the wicked shall be in Hellfire.

وَأِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي حَجِيمٍ ﴿١٤﴾

15. Al que ingresarán el Día del Juicio

15. They shall (enter to) burn in it on the Day of Recompense.

يَصَلُّونَهَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٥﴾

16. Y no podrán ausentarse de él.

16. And they shall never be absent from it.

وَمَا هُمْ عَنْهَا بِغَائِبِينَ ﴿١٦﴾

17. ¿Y qué os hará comprender qué es el Día del Juicio?

17. And what do you know what the Day of Recompense is.

وَمَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٧﴾

18.[¡Reflexionad!] ¿Qué os hará comprender la magnitud del Día del Juicio?

18. Then, what do you know what the Day of Recompense is.

ثُمَّ مَا أَدْرَاكَ مَا يَوْمَ الذِّينِ ﴿١٨﴾

19. Ese día nadie podrá hacer nada por sus seres queridos, y Allah será Quien decida.

19. A Day when no soul shall have the power to do anything for another soul. And the command that Day is with Allah.

يَوْمَ لَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِّنَفْسٍ شَيْئًا ۗ وَالْأَمْرُ ۗ لِلَّهِ ﴿١٩﴾

